

## Statuts juridiques de la Fachschaft CESES – Université de Fribourg

### **CESES**

Section de la Faculté de sciences économiques et sociales et du management.

Vu l'art. 17 des statuts de l'AGEF.

### **CESES**

Fachschaft für die Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und Betriebswirtschaftslehre.

Unter Beachtung des Art.17 der Statuten der AGEF

### **PRÉAMBULE**

La Section de sciences économiques et sociales et du management (ci-après la Section) de l'Université de Fribourg s'engage à représenter l'ensemble des Universitaires des départements de Management et d'Économie Politique de la faculté SES.

La Section fera usage de l'ensemble des outils à sa disposition pour représenter, défendre les intérêts et porter la voix des Universitaires au niveau de la Faculté, sans discrimination selon le genre, l'orientation sexuelle, l'appartenance religieuse ou toute autre distinction.

La Section est politiquement indépendante et confessionnellement neutre.

### **Präambel**

Die Fachschaft für die Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und Betriebswirtschaftslehre (im Folgenden die Fachschaft) der Universität Freiburg setzt sich dafür ein, die Gesamtheit der Studierendenschaft des Departments Betriebswirtschaftslehre und des Departments Volkswirtschaftslehre der Fakultät SES zu vertreten.

Die Fachschaft wird alle ihr zur Verfügung stehenden Mittel nutzen, um die Interessen der Studierenden zu repräsentieren, zu verteidigen und der Stimme der Studierendenschaft auf Ebene der Fakultät Gehör zu verschaffen. Dabei distanziert sie sich von jeglicher Diskriminierung wegen des Geschlechts, der sexuellen Orientierung, der religiösen Weltanschauung oder anderen Unterschieden.

## **I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Art. 1 Nom et définition**

<sup>1</sup>La Section de sciences économiques et sociales et du management est composée des étudiants·e·s, auditeurs et auditrices réguliers de la Faculté de sciences économiques et sociales et du management de l'Université de Fribourg.

<sup>2</sup>Elle est une section de l'AGEF.

## **I. ALLGEMEINES**

### **Art. 1 Name und Definition**

<sup>1</sup>Die Fachschaft für die Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und Betriebswirtschaftslehre besteht aus den Studierenden und der Hörschaft der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät und Betriebswirtschaftslehre der Universität Freiburg.

<sup>2</sup>Sie ist eine Fachschaft der AGEF.

### **Art. 2 Buts**

<sup>1</sup>La Section vise à promouvoir les intérêts de ses membres.

### **Art. 2 Ziele**

Die Fachschaft strebt in erster Linie die Vertretung der Interessen seiner Mitglieder an.

<sup>2</sup>Elle favorise le contact avec le corps professoral, de même qu'avec les étudiant-e-s d'autres universités et le Comité de l'AGEF.

<sup>3</sup>Elle encourage les activités culturelles et toute autre manifestation.

### **Art. 3 Finances**

La Section dispose des soutiens suivants :

- a. Le soutien de l'AGEF ;
- b. Les recettes de ses propres activités ;
- c. D'autres ressources éventuelles.

### **Art. 4 Obligations**

Les membres de la Section sont tenus de soutenir le travail de la Section dans le cadre de leurs possibilités et de leurs engagements.

### **Art. 5 Durée des mandats**

<sup>1</sup>Les mandats des membres du comité durent un semestre.

<sup>2</sup>La Présidence, la Vice-présidence et le-la Caissier-ère ont des mandats annuels.

<sup>3</sup>La réélection est admise.

### **Art. 6 Révision**

Les statuts ne peuvent être modifiés qu'à la majorité absolue de l'Assemblée Générale de Section.

## **II. ORGANES**

### **Art. 7 Généralités**

<sup>1</sup>Les organes de la Section sont :

Sie steht ebenso in Kontakt mit der Professorenschaft, wie auch mit Studierenden anderer Universitäten und dem Vorstand der AGEF.

Sie unterstützt kulturelle Aktivitäten und andere Veranstaltungen.

### **Art. 3 Finanzen**

Die Fachschaft verfügt über folgende Mittel

- a. Die Unterstützung der AGEF;
- b. Gewinne aus eigenen Aktivitäten;
- c. Anderweitige Ressourcen.

### **Art. 4 Pflichten**

Die Mitglieder der Fachschaft unterstützen das Tagesgeschäft der Fachschaft nach ihren Möglichkeiten.

### **Art. 5 Dauer der Mandate**

<sup>1</sup>Die Mandate der Mitglieder des Vorstandes dauern ein Semester.

<sup>2</sup>Die Mandate des Präsidiums, des Vizepräsidiums und des/der Kassierers/KassiererIn dauern ein Jahr.

<sup>3</sup>Wiederwahl ist zulässig.

### **Art. 6 Revision**

Die Statuten können nur durch eine absolute Mehrheit an der Generalversammlung der Fachschaft abgeändert werden.

## **II. ORGANE**

### **Art. 7 Im Allgemeinen**

<sup>1</sup>Die Organe der Fachschaft sind:

- a. L'Assemblée générale de Section ;
- b. Le Comité de Section ;
- c. Le Comité directeur de Section ;
- d. L'Organe de Vérification des comptes.

<sup>2</sup>Les décisions requièrent la majorité simple, sauf disposition contraire des statuts.

- a. Die Generalversammlung der Fachschaft;
- b. Der Vorstand der Fachschaft;
- c. Direktion der Fachschaft;
- d. Organ für Bilanzprüfung.

<sup>2</sup>Die Abstimmungen und Wahlen benötigen die einfache Mehrheit, insofern die Statuten nichts anderes festlegen.

## A. L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE SECTION

### Art. 8 L'Assemblée Générale de Section

L'Assemblée Générale de Section (ci-après AG) est l'organe suprême de la Section. Elle est constituée par les membres présents.

### Art. 9 Quorum

Les décisions peuvent être prises si au moins huit membres de la Section (en comptant le Comité de Section) sont présents. A défaut, une nouvelle AG doit être convoquée dans les huit jours.

### Art. 10 Compétences

<sup>1</sup>L'Assemblée Générale de Section est compétente en toute matière, sauf dispositions contraires des statuts.

<sup>2</sup>Elle est notamment compétente en matière de :

- a. L'adoption et la modification du règlement de section ;
- b. L'élection et la décharge du Comité de Section ;
- c. L'élection des membres aux charges officielles de la Section ;
- d. L'approbation des comptes annuels et du budget.

<sup>3</sup>Les membres du Comité élus sont inscrits sur le procès-verbal de l'Assemblée Générale de Section.

### Art. 11 Convocation

## A. DIE GENERALVERSAMMLUNG DER FACHSCHAFT

### Art. 8 Die Generalversammlung der Fachschaft

Die Generalversammlung der Fachschaft (im Folgenden GV) ist das oberste Organ der Fachschaft. Sie besteht aus allen Anwesenden Mitgliedern.

### Art. 9 Quorum

Entscheidungen können gefällt werden, wenn mindestens acht Mitglieder der Fachschaft (der Vorstand der Fachschaft miteingeschlossen) anwesend sind. Falls das Quorum nicht erreicht ist, wird eine neue GV in den nächsten acht Tagen einberufen.

### Art. 10 Kompetenzen

<sup>1</sup> Die Generalversammlung der Fachschaft verfügt über alle Kompetenzen, insofern die Statuten nichts anderes festlegen.

<sup>2</sup>Sie ist insbesondere für folgende Bereiche verantwortlich:

- a. Verfassen und abändern des Fachschaftsreglementes;
- b. Wahl und Abwahl des Vorstands der Fachschaft;
- c. Wahl der Mitglieder für offizielle Posten der Fachschaft;
- d. Annahme der jährlichen Konten und des Budgets.

<sup>3</sup>Die Mitglieder des Vorstands der Fachschaft werden auf dem Protokoll der Generalversammlung der Fachschaft schriftlich festgehalten.

### Art. 11 Einberufung

<sup>1</sup>L'Assemblée Générale de Section est annoncée au moins une semaine avant qu'elle n'ait lieu avec indication de l'Ordre du jour. Cette annonce doit, dans la mesure du possible, être communiquée à tous les membres de la Section.

<sup>2</sup>Une Assemblée Générale de Section ordinaire a lieu au moins une fois par semestre.

<sup>3</sup>Une Assemblée Générale de Section extraordinaire peut être convoquée à la demande :

- a. de la Présidence,
- b. de la moitié du Comité directeur de Section,
- c. ou de 10 membres de la Section.

<sup>4</sup>La personne du comité de l'AGEF qui représente la Faculté des Sciences économiques et sociales et du management doit y être invité.

<sup>1</sup>Die Generalversammlung der Fachschaft wird mindestens eine Woche im Voraus unter Bekanntgabe der Tagesordnung angekündigt. Die Ankündigung muss, wenn möglich, allen Mitgliedern der Fachschaft mitgeteilt werden.

<sup>2</sup>Eine ordentliche Generalversammlung der Fachschaft findet mindestens einmal pro Semester statt.

<sup>3</sup>Eine ausserordentliche Generalversammlung der Fachschaft kann einberufen werden durch:

- a. Das Präsidium,
- b. Die Hälfte der Direktion der Fachschaft,
- c. Oder durch 10 Mitglieder der Fachschaft.

<sup>4</sup>Die Person des Vorstandes der AGEF, welche die Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und Betriebswirtschaftslehre vertritt, muss eingeladen werden.

## **Art. 12 Ordre du jour**

<sup>1</sup>L'Assemblée Générale de Section ne peut traiter que des objets inscrits à l'Ordre du jour.

<sup>2</sup>Une modification de l'Ordre du jour peut être demandée jusqu'à deux jours ouvrables avant l'Assemblée Générale de Section par les membres du Comité de section.

<sup>3</sup>Un objet peut être ajouté à l'Ordre du jour le jour même de la séance ; l'acceptation de la modification requiert la majorité des deux tiers des membres présents.

## **Art. 13 Votes et élections**

<sup>1</sup>Les membres de la Section ont le droit de vote et le droit d'éligibilité à l'Assemblée Générale de Section.

<sup>2</sup>Les votations et élections doivent réunir une majorité simple.

## **Art. 12 Tagesordnung**

<sup>1</sup>Die Generalversammlung der Fachschaft kann nur über Punkte befinden, die auf der Tagesordnung zu finden sind.

<sup>2</sup>Eine Modifikation der Tagesordnung kann mindestens zwei Werktage vor der Generalversammlung der Fachschaft durch den Vorstand der Fachschaft beantragt werden.

<sup>3</sup>Ein Tagesordnungspunkt kann am Tag der Sitzung hinzugefügt werden; Die Annahme dieser Änderung benötigt die Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder.

## **Art. 13 Abstimmungen und Wahlen**

<sup>1</sup>Die Mitglieder der Fachschaft haben das Stimm- und Wahlrecht an der Generalversammlung der Fachschaft.

<sup>2</sup>Die Abstimmungen und Wahlen benötigen eine einfache Mehrheit.

## B. LE COMITÉ DE SECTION

### **Art. 14 Le Comité de Section**

Le Comité de Section est l'organe exécutif de la Section. Il applique les décisions de l'Assemblée Générale de Section, conduit les affaires courantes et agit de manière autonome.

### **Art. 15 Composition**

<sup>1</sup>Le Comité de Section fournit les membres nécessaires à :

- a. La délégation des étudiant-e-s au sein du Conseil de Faculté ;
- b. La délégation des étudiant-e-s au sein du Conseil des Étudiant-e-s ;
- c. La délégation des étudiant-e-s au sein des différents Conseils de Département ;
- d. La représentation estudiantine dans les Commissions universitaires de la Faculté.

### **Art. 16 Séances ordinaires du Comité de Section**

<sup>1</sup>Les buts annuels du Comité de Section sont définis lors de la première séance ordinaire suivant l'Assemblée Générale de Section.

<sup>2</sup>La convocation aux séances ordinaires du Comité de Section doit avoir lieu au moins cinq jours avant qu'elle n'ait lieu avec indication de l'ordre du jour.

<sup>3</sup>Une modification de l'ordre du jour peut être demandée jusqu'à deux jours ouvrables avant la séance ordinaire par les membres du Comité.

<sup>4</sup>Un objet peut être ajouté à l'ordre du jour le jour même de la séance ; l'acceptation de la modification requiert la majorité simple des membres présents.

## C. COMITÉ DIRECTEUR DE SECTION

### **Art. 17 Le Comité directeur**

<sup>1</sup>Le Comité directeur de Section valide les décisions importantes relatives aux activités et à l'organisation interne et externe de la Section.

## B. DER VORSTAND DER FACHSCHAFT

### **Art. 14 Der Vorstand der Fachschaft**

Der Vorstand der Fachschaft ist das Exekutivorgan der Fachschaft. Es setzt die Entscheide der Generalversammlung der Fachschaft um, lenkt das Tagesgeschäft und kann auch autonom agieren.

### **Art. 15 Zusammensetzung**

Der Vorstand der Fachschaft stellt die benötigten Mitglieder für:

- a. Die Vertretung der Studierenden im Fakultätsrat;
- b. Die Vertretung der Studierenden im Studierendenrat;
- c. Die Vertretung der Studierenden in den verschiedenen Departementsräten;
- d. Die studentische Vertretung in den Kommissionen der Fakultät.

### **Art. 16 Ordentliche Sitzung des Vorstands der Fachschaft**

<sup>1</sup>Die Jahresziele des Vorstands der Fachschaft werden während der ersten ordentlichen Sitzung der Generalversammlung der Fachschaft.

<sup>2</sup>Die Einberufung der ordentlichen Sitzung des Vorstands der Fachschaft muss fünf Tage im Voraus unter Bekanntgabe der Tagesordnung angekündigt werden.

<sup>3</sup>Eine Änderung der Tagesordnung kann zwei Werktage vor der Sitzung durch die Mitglieder des Vorstands beantragt werden.

<sup>4</sup>Ein Tagesordnungspunkt kann am Tag der Sitzung zur Tagesordnung hinzugefügt werden; die Annahme dieser Änderung benötigt die einfache Mehrheit der anwesenden Mitglieder.

## C. DIREKTION DER FACHSCHAFT

### **Art. 17 Direktion der Fachschaft**

<sup>1</sup>Die Direktion der Fachschaft ratifiziert die wichtigen Entscheide bezüglich der Aktivitäten und der internen und externen Organisation der Fachschaft.

<sup>2</sup>Le Comité directeur de Section fait part de ses décisions au Comité de Section dans son ensemble.

<sup>2</sup>Die Direktion der Fachschaft gibt dem gesamten Vorstand der Fachschaft seine Entscheidungen bekannt.

### **Art. 18 Composition**

<sup>1</sup>Le Comité directeur est composé de :

- a. La Présidence et la Vice-présidence ;
- b. Le-la Caissier-ère ;
- c. Les Responsables des Charges thématiques internes.

<sup>2</sup>Ses membres sont recommandés par le Comité directeur en fin de mandat, en vue d'une élection lors de la prochaine Assemblée Générale de Section. En cas de refus, des remplaçant-e-s doivent être trouvés.

### **Art. 18 Zusammensetzung**

<sup>1</sup>Die Direktion setzt sich zusammen aus:

- a. Dem Präsidium und dem Vizepräsidium;
- b. Dem/der Kassierer/\*in ;
- c. Die Verantwortlichen der internen Thematischen Aufgaben.

<sup>2</sup>Die Mitglieder werden durch die Direktion nach Mandatsende vorgeschlagen, im Rahmen einer Wahl an der nächsten Generalversammlung der Fachschaft. Im Falle eine Ablehnung, müssen Ersatzvertreter/\*innen gefunden werden.

### **Art. 19 Séances du Comité directeur**

Le Comité directeur se réunit aussi souvent que nécessaire, à la simple demande d'un des membres. L'ordre du jour doit être indiqué le jour précédent la séance.

### **Art. 19 Sitzungen der Direktion der Fachschaft**

Die Direktion der Fachschaft tagt so oft wie nötig, nach Antrag eines Mitglieds. Die Tagesordnung muss am Vortag der Sitzung bekanntgegeben werden.

### **Art. 20 Représentation au Comité de l'AGEF**

<sup>1</sup>La faculté d'économie est représentée par un membre du Comité de l'AGEF. La Section se réserve le droit d'organiser, en collaboration avec les autres sections de la Faculté de sciences économiques et sociales, une Commission de sélection. De cette commission peut découler une recommandation électorale au Conseil des Étudiant-e-s.

<sup>2</sup>Une étroite collaboration entre la personne représentant la faculté au Comité de l'AGEF et la Section est primordiale. Celle-ci s'effectue notamment entre le Comité directeur et la personne qui représente le Comité de l'AGEF.

<sup>3</sup>Le Comité de Section peut, par ses représentant-e-s au Conseil des Étudiant-e-s, déposer une motion de destitution au CE. Cette demande doit être justifiée par

### **Art. 20 Vertretung im Vorstand der AGEF**

<sup>1</sup>Die Wirtschaftliche und soziale Fakultät wird durch ein Mitglied des Vorstandes der AGEF vertreten. Die Fachschaft behält sich vor, eine Auswahlkommission mit den anderen Fachschaften der Wirtschaftlichen und sozialen Fakultät zu gründen. Diese kann eine Wahlempfehlung an den Studierendenrat verkünden.

<sup>2</sup>Eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Vorstandsmitglied der AGEF und der Fachschaft ist unabdinglich. Diese findet vor allem zwischen der Direktion der Fachschaft und dem Vorstandsmitglied statt.

<sup>3</sup>Der Vorstand der Fachschaft kann, durch seine Vertretenden am Studierendenrat, einen Antrag auf Abwahl des Vorstandsmitglieds der AGEF stellen. Dieser Antrag muss durch eine nicht zufriedenstellende

des résultats insatisfaisants ou un comportement inadéquat.

Zusammenarbeit und unangebrachtes Verhalten gerechtfertigt sein.

## D. L'ORGANE DE VÉRIFICATION DES COMPTES

## D. ORGAN FÜR BILANZPRÜFUNG

### **Art. 21 L'Organe de Vérification des comptes**

<sup>1</sup>L'Assemblée Générale de section élit deux personnes responsables de la vérification des comptes du Comité de Section.

<sup>2</sup>Les responsables de la vérification des comptes sont tenus de vérifier annuellement le bilan et les comptes et de présenter un rapport écrit à la première Assemblée Générale de Section du semestre suivant.

<sup>3</sup>La vérification des comptes a lieu à la fin du mandat du/de la caissier-ère.

### **Art. 21 Organ für Bilanzprüfung**

<sup>1</sup>Die Generalversammlung der Fachschaft wählt zwei Personen, die Verantwortlich für die Bilanzprüfung der Konten des Vorstandes der Fachschaft sind.

<sup>2</sup>Die Verantwortlichen für die Bilanzprüfung ratifizieren die Bilanz und Konten jährlich und präsentieren einen Bericht an der ersten Generalversammlung der Fachschaft des folgenden Semesters.

<sup>3</sup>Die Bilanzprüfung finden am Ende des Mandats des /der Kassierers/Kassiererin statt.

## II. DISPOSITIONS FINALES

## II. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### **Art. 22 Dispositions finales**

Les versions française et allemande sont équivalentes.

### **Art. 22 Schlussbestimmungen**

Die deutsche und französische Version ist gleichwertig.

### **Art. 23 Entrée en vigueur**

Accepté par l'Assemblée Générale de Section de la Faculté de Sciences économique et sociale et du management le 29.09.2020.

Ce règlement a été approuvé par le Conseil des Étudiant-e-s de l'AGEF lors de sa séance du 16.12.2020 et est entré en vigueur à la même date.

Il remplace le règlement du 18.01.2006.

### **Art. 23 Inkrafttreten**

Akzeptiert durch die außerordentliche Generalversammlung der Fachschaft Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät und Betriebswirtschaftslehre vom 29.09.2020.

Dieses Reglement wurde durch den Studierendenrat der AGEF im Rahmen der Sitzung vom 16.12.2020 genehmigt und tritt ab diesem Datum in Kraft.

Es ersetzt das Reglement vom 18.1.2006.

Guillaume Haas

Membre CESES

[guillaume.haas@bluewin.ch](mailto:guillaume.haas@bluewin.ch)